



A1/A2

¡Adelante!*

Premiers pas en espagnol

Martine Dubois



Fichiers audio

Capítulo 1

Saludos

Objectifs

- Dire bonjour
- Se présenter
- Participer à une conversation

Le saviez-vous ?

Pour des raisons historiques liées à la place de la religion catholique en Espagne, les prénoms de la génération née avant la fin du Franquisme sont des prénoms choisis dans le calendrier des fêtes religieuses : María José, María Dolores, María del Carmen, Angelines, Natividad, Juan, Jesús, José Antonio, José, etc.

Alors pour marquer le changement d'époque, des diminutifs ont vu le jour et sont largement utilisés :

Prénoms féminins et leur diminutif	Prénoms masculins et leur diminutif
Chus : Jesús ou María Jesús	
Chona : Asunción	Chelo ou Chelito : Consuelo ou Marcelo
Concha : Concepción	Chema : José María
Lola : Dolores	Chus : Jesús ou María Jesús
Merche : Mercedes	Ignacio : Nacho
Maite : María Teresa	Joseca : José Carlos
Mamen : María del Carmen	Moncho : Ramon
Marisa : María Isabel	Pepe ou Pepito : José

Prénoms féminins et leur diminutif	Prénoms masculins et leur diminutif
Nati : Natividad	Quique : Enrique
Nines : Angelines	
Nona : Antonia	
Lupe : Guadalupe	
Paquita : Francisca	
Pili : Pilar	
Yoli : Yolanda	

Ensuite, c'est une coutume très espagnole de former des diminutifs, d'utiliser des surnoms (*apodos*) pour remplacer les prénoms, d'une façon similaire aux diminutifs français (fille « fillette », chat « chaton », maison « maisonnette »...). Ils sont utilisés pour ajouter une nuance affective, caressante aux prénoms, ou bien une idée de petitesse ou de fragilité.

→ *Pablete* pour *Pablo*, *Abuelita* pour *abuela*, *pequeñita* (à partir de *pequeña*), *cosita* (à partir de *cosa* : une chose petite), *chiquitita* (de *chiquita*), *pueblito* (de *pueblo*)

Au-delà de ces diminutifs pour les prénoms, l'espagnol à l'oral est riche de suffixes pour amoindrir un mot (suffixe *-ita*), ou au contraire lui donner plus d'importance (suffixe *-on*).

→ *problema* → *problemita* = *problemilla* : un petit problème
 → *problema* → *problemon* = un problème beaucoup plus important
película → *peliculón* = un super film

■ Généralités d'usage

Tutoiement, et vouvoiement existent en espagnol tout comme en français. Ce qui fait une différence notable au quotidien entre la France et l'Espagne, c'est que le tutoiement est le plus utilisé, alors qu'en France l'habitude est de vouvoyer son boulanger ou son marchand de légumes.

■ Orthographe

L'orthographe permet une utilisation correcte des lettres et des signes de façon à s'exprimer correctement par écrit. La connaissance des règles d'orthographe permet d'écrire, mais également aide à lire de la meilleure façon possible.

L'orthographe en espagnol est basée sur le son : phonème, accent et intonation. Cependant, alors que la concordance entre le son et sa graphie (la manière dont le son s'écrit) est très élevée, elle n'est pas absolue. De plus, certaines différences régionales ou nationales (comme le « *seseo* », qui signifie qu'il n'y a pas de différence de prononciation entre le « *s* » et le « *z* », bien qu'à l'écrit l'orthographe soit différente. Le *seseo* est pratiqué dans le Sud de l'Espagne (Andalousie). *Zaragoza* prononcé dans le Nord de l'Espagne ne sera pas prononcé de la même façon dans le Sud.

En orthographe il y a différents types de règles : certaines sont valables dans tous les cas, elles donnent une réponse pour tous les cas de figure, sans faire d'exception. Pour d'autres, ce n'est pas le cas : elles s'appliquent à un groupe de mots ou bien il y a des exceptions. Toutes les règles sont importantes parce qu'elles permettent généralement d'apporter des réponses pour la plupart des cas.

Lorsqu'une règle s'applique à un nom en raison d'une de ses caractéristiques, elle est valable pour les substantifs qui se forment à partir de ce nom et pour les mots composés à partir de ce mot.

La maîtrise de l'orthographe s'obtient avec l'étude et la pratique de ces règles, mais aussi en lisant.

Le bon usage de l'orthographe est de faire en sorte que les mots et les phrases soient correctement écrits, que l'accent soit retranscrit au bon endroit (« *cerro* » ne veut pas dire la même chose que « *cerró* »), que l'utilisation des minuscules et des majuscules ainsi que les signes de ponctuation soient utilisés à bon escient. Savoir bien orthographier signifie aussi savoir utiliser correctement les abréviations, couper correctement les mots en fin de phrase, retranscrire correctement les numéros et les mots qui peuvent s'écrire de différente façon.

■ Orthographe et alphabet espagnol

Au premier abord l'espagnol est facile d'accès à l'écrit, comme à l'oral. Il s'agit d'une langue latine, et on retrouve donc de nombreuses similitudes entre le français et l'espagnol, étant donné les bases latines communes.

Ce qui va nécessiter plus d'à-propos va être de comprendre une conversation entre hispanophones, d'autant plus s'ils sont de diverses origines – Andalous, Catalans, Valençois (habitants de Valence), Basques car ils parlent dans la plupart des cas très vite, et en interaction constante, ce qui peut se révéler une épreuve pour prendre part à la conversation si on le souhaite !

Une façon plaisante d'accélérer votre espagnol parlé et de faire progresser votre prononciation est de pratiquer les « *trabalenguas* » ou « *vire-langues* » :

- 🎧 . 1 ➔ Ex. : *En la población de Puebla, pueblo muy poblado, hay una plaza pública poblada de pueblerinos.
La bruja Maruja prepara un brebaje con cera de abeja dos dientes de ajo cuarenta lentejas y un pelo de oveja.
El perro de San Roque no tiene rabo porque Ramon Rodríguez se lo ha cortado.*

■ Formules usuelles

*¡Hola! Me llamo Isabel, ¿Y tú?,
¿cómo te llamas?*

Hola, Buenos días, Buen día

¿Qué tal? ¿Qué hay?

¿Cómo esta?

Encantando.

Encantando de encontrarle.

¿Qué vida llevas?

¿Cómo se llama?

¿Como se escribe?

¿Dónde vives?

¿A dónde vas?

Bonjour, je m'appelle Isabel, et toi,
comment t'appelles-tu ?

Bonjour

Comment ça va ?

Comment ça va ?

Enchanté

Enchanté de faire votre connaissance.

Quelle vie mènes-tu ?

Comment vous appelez-vous ?

Comment ça s'écrit ?

Où habites-tu ?

Où vas-tu ?

■ Les mots interrogatifs

¿Qué?

¿Qué hora es?

*¿Qué hora le viene
bien venir ?*

*¿Qué código postal tiene
ese pueblo?*

¿Cuál?

¿Cuales?

*¿Cuál es su nombre
por favor?*

*¿Cuál es su fecha
de nacimiento*

¿Quien?

¿Quienes?

¿Cuándo?

¿Cuándo nació usted?

*¿Cuándo termino
sus estudios?*

¿Cuándo le viene bien venir?

Quelle heure est-il ?

À quelle heure cela vous
convient-il de venir ?

Quel est le code postal
de ce village ?

Lequel, laquelle, lesquels, lesquelles ?

Quel est votre nom
s'il-vous-plait ?

Quelle est votre date
de naissance ?

Qui ?

Quand ?

Quand êtes-vous né ?

Quand avez-vous terminé
vos études ?

À quelle heure souhaitez-vous venir ?

¿Cómo?	<i>¿Cómo se apellida?</i> <i>¿Cómo se escribe?</i> <i>¿Junto o separado?</i> <i>¿Cómo se llama su mujer?</i>	Comment ? Quel est votre nom de famille ? Comment ça s'écrit ? Attaché ou séparé ? Comment s'appelle votre femme ?
¿Dónde?		Où ?
¿De dónde?		D'où ?
¿En qué?	<i>¿En qué se dedica en la actualidad?</i>	À quoi ? Quelle est votre activité professionnelle ?
¿Por qué?	<i>¿Por qué no se puede salir de casa?</i>	Pourquoi ? Pourquoi n'est-il pas possible de sortir de chez soi ?
¿Cuánta? ¿Cuánto?		Combien ?
¿Cuántas? ¿Cuántos?	<i>¿Cuánto cuesta el pan de pueblo?</i>	Combien coûte le pain traditionnel ?
Hasta ahora.		À tout de suite.
Hasta luego.		À plus tard.
Adiós.		Adieu.
¡Guay!		Super !
Ser buenos.		Comportez-vous bien.

■ Exemple de dialogue : écoute (🔊 2)

Deux amies se rencontrent :

- *Hola, Buenos días, ¿Qué tal estas?*
- *Hola, buenos días. ¿Bien, y tú? ¿Cuánto tiempo sin verte!*
- *Sí, mucho tiempo*
- *¿Qué vida llevas? ¿Estás trabajando?*
- *Sí, me ha salido un trabajo temporal para el verano.*
- *Anda, ¡qué bien! ¿Dónde?*
- *En la recepción del hotel que acaban de abrir en el centro.*
- *Y tú, ¿conseguiste la plaza para trabajar en el ayuntamiento?*
- *Sí, pero aún no me han llamado.*
- *¿Quedamos para tomar un café?*
- *Sí, genial. ¿Mañana a las 10 te parece bien?*
- *Sí, sí. De acuerdo. Nos vemos mañana.*
- *Hasta mañana.*

■ L'alphabet et sa prononciation

Les lettres suivantes se prononcent de la même façon en espagnol et en français :

- Les consonnes **b, d, f, h, k, l, m, n, p, q**, et **t**.
- Et les voyelles **a, i, o** et **y**.
- De plus, le **w** n'existe pas en prononciation espagnole. Il est utilisé uniquement dans les mots d'origine étrangère.

Maintenant, voici les lettres qui n'existent pas en français – dont la prononciation est différente :

- Les voyelles **e** et **u**.
- Les consonnes **c, ch, g, j, ll, ñ, r, s, v, x** et **z**.
- Et le (fameux) **r**, ainsi que le **double r (rr)** : ceux-là vont nécessiter un redoublement d'efforts de prononciation. La lettre **r** se prononce **double r** lorsqu'elle se trouve au début d'un mot.
 - ↳ *Ex.* : Roberto, Roma, Romero ; ainsi que si elle se trouve après les lettres **l, n** et **s**.
Alrededor, Enrique, Israel.

Lettre	Prononciation	Phonétique	Exemple
a	Comme en français		<i>Alicante,</i>
b	Comme en français		<i>Barcelona, Bilbao</i>
c	Prononcer « cé » dans <i>cerveza</i> ou « k » dans <i>Cordova</i>		<i>cerveza Cordova</i>
ch	Prononcer « tche »		
d	Comme en français		<i>Dinamarca</i>
e	Prononcer « é »		<i>Europa, Elche</i>
f	Comme en français		<i>Francia</i>
g	Prononcer « gu » devant le a, u et o ou comme la jota aspiré		<i>gato generalmente</i>
h	Ne se prononce pas		<i>¡Hola! Holanda</i>
i	Comme en français		<i>Italia</i>
j	La jota, aspiré et qui vient du fond de la gorge		<i>Jaca, Japón jardín</i>
k	Comme en français		<i>Kingston</i>
l	Comme en français		<i>Las Palmas, La Coruña</i>
ll	Prononcer comme dans ailleurs	[ʎ]	<i>pollo, llamar</i>
m	Comme en français		<i>Madrid, Málaga</i>
n	Comme en français		<i>Nairobi</i>
ñ	Prononcer « gné » comme dans <i>mañana</i>	[ɲ]	<i>España niño, mañana</i>
o	Comme en français		<i>Oviedo</i>
p	Comme en français		<i>Perú</i>
q	Comme en français		<i>Quito</i>
r	Prononcer roulé		<i>Rosa, Roses</i>
rr	Double r roulé, comme dans <i>perro</i>		<i>perro</i>
s	Prononcer « essé » comme dans <i>casa</i>		<i>Santander, Sevilla, casa</i>
t	Comme en français		<i>Tegucigalpa, Toledo, Tarragona</i>
u	Prononcer « ou »		<i>Uruguay</i>
v	Prononcer entre le b et le v, comme dans <i>vaso</i>	[β]	<i>Valencia, Vigo, vaso</i>
w	Comme en français		<i>Washington</i>
x	Prononcer « kse » comme dans <i>exit</i>	[x]	<i>extraordinario, extrato, exito, extraño</i>
y	Comme en français		<i>Yugoslavia</i>
z	Similaire au « th » anglais comme dans <i>azul</i>	[θ]	<i>Zaragoza azul</i>

■ Pratiques contextuelles

 *Después de haber estudiado este capítulo, estará en condiciones para responder a esas preguntas:*

Après avoir étudié ce chapitre, vous devez être capable de répondre aux questions suivantes :

1 Énumérez 5 façons de se saluer.

↳ Ex. : ¡Buenos días!

.....
.....

2 Quels sont les voyelles qui se prononcent différemment en français qu'en espagnol ?

.....
.....

3 Quelles sont les lettres sur lesquelles il va falloir redoubler d'effort au moment de les prononcer ?

.....
.....

4 Qu'est-ce que l'accent tonique ?

.....
.....

5 Quels sont les mots interrogatifs que vous connaissez ?

.....
.....